

MAYA.

ESPAÑOL.

NAHUATL.

Sinkenel.
 Sisal. *q̄isal*.
 Sizbic.
 Sizhaal.
 Sozil.
 Sohol.
 Solbul.
 Sotkal.
 Sucil.
 Sucilá.
 Sucunná.
 Sulché.
 Susubhá.
 Sutupil.
 Suuc-copol.
 Suuc-tún.

 Suyen.
 Suytum.
 Suytunchen.

Piel restirada.
 Aguas frías.
 Frialdad
 Aguas frías.
 Del murciélago.
 Hojarasca.
 Cáscara de frijol.
 Golpear la sonaja.
 Mansedumbre.
 Agua mansa.
 Abuelo materno.
 Palo mojado.
 Remolino de agua.
 Criado que hace mandados.
 Rueda de zacate.
 Zacate que se da en las
 piedras.
 Capa ó manto.
 Mujer esteril.
 Pozo de boca impenetrable.

Ehuatl titilinilli.
 * Acecec.
 Cecuiztli.
 * Cececac. * Acecec.
 Zinacanyotl.
 Izuahuacqui.
 Ehuatl. Exotl.
 Ayacach-caquiztiliz.
 Icnohuacayotl.
 Ixmantiuh atl.
 Tonanita.
 Cuauhpaltic.
 Axiectli. * Axico.
 Tetlayecoltiani.
 Zacayahualli.
 Texcalzacatl.

 Tilmatli.
 Cihua tetzacatl.
 Aolhuaztli amo
 calaconi.

T

MAYA.

ESPAÑOL.

NAHUATL.

Tab.
 Tab-ek.
 Tabi.
 Tabilchén.
 Tacobilchén.

 Tacchebilán.
 Tachic.
 Tahac.
 Tahcabcoh.
 Taciuh.
 Tamek.

 Tahmuy.

En la colmena.
 Sal negra.
 Arraigo.
 Soga del pozo.
 Arrojar al pozo lo escrito.

 Apuntalado.
 Estiercol de *coati*.
 Cocido.
 Estiercol de *jaguar*.
 Tordo torcido.
 Brazada de hachones para
 alumbrar.
 Conejo cocido

* Cuauhnecomie.
 Tliliztatl
 Nelhuayo.
 Aolhuaz mecatl.
 Tlazalitzli in tlacuilol
 in atlacomulli.
 Tlaquechilotilli.
 Coati-cuitlatl.
 Tlacuxitilli.
 Jaguar-cuitlatl.
 Acatzauatl cololli.
 Tlepil cematl.

 Tochtli cuxitilli.



MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Tamanché.	Palo de algodón.	Ichcacuauhtl.
Tamchén.	Pozo profundo.	* Centlanatlacomulco.
Tamyá.	Delante del zapote.	* Tzapotlixpan.
Tanchí.	A la orilla.	* Tlatempa. * Tlatenco.
Tanil.	Delante.	* Ixpa. * Ixtla.
Tankalab.	Delante de la cerradura	* Tlatzacualoixpan.
Tanunax.	Ante la lumbre.	* Tleixpan.
Tanyun.	En presencia del dueño.	Tiacheauh ixpan.
Tcab.	En la colmena.	* Cuauhnecomie.
Teac.	En el zacatal.	* Zacatlapan.
Tebec.	En el roble.	* Ahuacuauhco.
Tejib.	Donde escriben.	* Tlacuiloloyan.
Tejio.	Donde escriben.	* Tlacuiloloyan.
Techoh.	Lugar del añil.	* Texotla.
Tekal.	Encierro, ó prisión.	* Tetzacualoyan.
		* Teilpiloyan.
Tekam.	Lugar de recibo.	* Tlstoqueinyeyan.
Tekantó.	En lo amarillo.	* Cozauhca.
Tekax.	En el bosque.	* Cuauhtzalla n.

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Tekit.	Lugar de esparcir ó derramar*	Tlanoquiloyan.
Tekom.	En el barranco.	* Tlacomulco.
Tekop.	En la olla.	* Comic.
Tekuch.	Lugar de hilar.	* Tzahualoyan
Telal.	En la ortiga.	* Tzitzicaztlan.
Telchac.	Muy encarnado.	Cenca tlaztalehualli.
Telché.	Muy arbolado.	Cenca cuauhyo.
		* Cuauhyohuacatla.
		Xochio.
Telnic.	Lleno de flores.	* Ozomatla. Uzumat-
Temax.	Lugar de monos.	zintla.
		* Axictlan.
Temozon.	Lugar del remolino.	* Milpa. * Tlatocpan.
Tepakal.	En el sembrado.	* Milpa. * Tlatocpan.
Tepakan.	En el sembrado.	Camotl pepentli.
Tetiz.	Camote escogido.	Hueltetlatol.
Tetthan.	Lenguaje escogido.	* Metzco.
Teu.	En la luna.	* Tzotollapan.
Texan.	En el palmar.	Achichipin tlacomol-
Thohbilchen.	Pozo formado gota á gota.	chihualli.

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Tixcupul.	Chorrea un líquido con dificultad.	Ayochololiztli ayocaxcan.
Tixkokob.	Lugar de víboras ponzoñosas.	* Iztlaccoatlan.
Tixualahtun.	En la piedra levantada.	* Tequetzco.
Toó.	Envoltura.	Tlaquimilolli.
Tuc.	Montón.	Tetelli. Tlatelli. Maquetzalli.
Tucina.	Montón de escombros de casa.	Tepanixpololtetelli. Calixpololtetelli.
Tulizché.	Palo entero.	Cenquiztica cuauhuatzalli.
Tumbuchén.	Pozo nuevo.	* Yancuicayolhuazco.
Tumbuhá.	Agua nueva.	* Yancuicac.
Tumpech.	Piedra de garrapatas.	* Mazaatemitec.
Tunichil.	Pedregoso,	* Teteyocan.
Tunkaz.	Cerco de piedra.	* Teyahualco.
Tzaban.	Cobrado, recaudado.	Iexitoctli.
Tzabanul.	De cascabeles.	In coyolli.
Tzabná.	Cascabel de casa.	Calcoyolli.
Tzalamkab.	Mano ligera.	Maitl amoetic.
Tzchel-cé.	Pié torcido.	Xonecuiltic.

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Thohobkú.	Lo que Dios da gota á gota.	Tlen Teotl te maco chichipincatica.
Thul.	Conejo.	Tochtli.
Ticinmul.	Montón seco.	* Tetelhuacca. * Maquetzalhuacca. * Pepeyolcuauhco.
Ticopó.	En el álamo.	Tlaixpololli.
Ticul.	Destrozado	* Temacpalitotiloayan.
Ticun.	Lugar de encanto.	* Tzanatitlan.
Tichel.	Lugar de urracas.
Tihoo. (22)	Tonatiuh ixpan.
Tikin.	Ante el sol.	* Tzahualoayan.
Tikuch.	Donde se hila.	* Cocollan. * Cocolco.
Timucny.	Lugar de la tórtola.	* Celticpa. * Zoquiticpa.
Timun.	En lo tierno.	Inic in tlaticpactli.
Tinun.	Para el mundo.	* Iexic.
Tioc.	En el pié.	Atlichololiz in ome apipilhuaztli.
Tixcacal.	Líquido que chorrea por dos canales.	Atlichololiz in nanhapilhuaztli.
Tixoancal.	Chorrea un líquido por cuatro canales.	

MAYA.

ESPAÑOL.

NAHUATL.

Tzekelá.	Lugar pedregoso anegado.	* Uaccateyocan.
Tzit.	En el carrizo.	* Acapitzacco.
Tzitzila.	Cesar de llover.	Quiauh nekahualiztli.
Tzub.	Liebre.	Citli.
Tzubil.	Desendencia bastarda.	Ichtacapillotl.
Tzucacab.	Lugar de liebres.	* Citlan.
Tzucpich.	Montón de aves.	Tototetelli.
Tzucpub.	Muchos papayos.	* Papayacuauhtla.
Tzuctuc.	Muchos cascabeles.	* Cocoyolla.
Tzuczan.	Horno espacioso.	* Coyahuatexcalco.



U

MAYA.

ESPAÑOL.

NAHUATL.

Uahtunil.	Lluvia de piedras.	Tequiahuitl.
Uayah.	Corroer.	Tlatetectoliztli.
Uaymá.	Escoriado.	Tlecocolehuí.
Uaymila.	Agua cáustica.	Atlatini.
Uci.	Coilar.	Quechcuzcatl.
Ucuchil.	Su lugar.	Iyeyan.
Ucum.	Paloma torcaz.	Tlacahuilotl.
Uechil.	Sarnoso.	Mozazahuatl.
Uitzceh.	Monte del venado.	* Mazatepec.
Uitzhá.	Atole pegajoso.	Atolli zazalic.
Uitzil.	De la serranía.	* Tepetlapa.
Ukum.	Potable.	Atlihuani.
Ulilá.	Aguas del rey Ulil.	Ulil-tecuyauh.

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Ulumal. Ulumcan. Umul.	Pequeño pavo. Ave del cielo. Montón.	Huexoloton. Ilhuica tototl. Tlatelli, Tetelli, Maquetzalli.
Uolchen.	Pozo abovedado.	* Tetlapachiuca ayolhuazco.
Uolchen.	Reunión de pozos.	* Ayolhuaztla. * Atlacomulla.
Uucmil. Uxmal. (23)	Sumido en la tierra. Bajar frutas una vez.	Tlallantocalli. Temohuia in xochipalli ceppa.
Uyamax.	Muchacho llorón.	Piltontli choquitzatzini.
Uyamon. Viltunhá.	Zapote dulce. Agua del zorro.	Tzapotl necutic. * Epatlapan.



X

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Xcalakyaxché. Xcanchakan. Xcayaxché. Xcib. Xcihuh.	Dos ceibas. Pradera elevada. Dos ceibas unidas. La que alumbra. Iguana sabrosa.	Ome pochotl. * Huecapantlacialiyan. Ome pochotl cetililli. Cihua tetlahuiliani. Acaltetepon huelmachoni. Acaltetepon cuecuetz.
Xcohuh. Xcoloche-Akal.	Iguana traviesa. Ciénega cercada con estacas de palo.	* Tlatzatzacualzo- quitla.
Xcopax. Xctohbil.	Piel de tambor. La vengadora.	Huehuechúatl. Cihuamotzoncuini.